



PP 9320 Arbon  
 Telefon 071 440 18 30  
 www.felix-arbon.ch  
 felix@mediarbon.ch  
 Auflage: 13 800  
 25. Jahrgang

# felix.



**Ihr zuverlässiger Fachmann für**

- ✓ Heizung
- ✓ Lüftung
- ✓ Klima
- ✓ Sanitär

*... jederzeit erreichbar, damit Sie rundum betreut sind.*

Romanshornstr. 101 | CH-9320 Arbon | dieKlimamacher.ch



1. September 2023

## Von Fäkalien zur Energie



8

Die ARA Morgental wird 50 Jahre alt und ist moderner denn je



3

Gäumanns ziehen weiter



5

Strassenkappung gegen Lärm



12

HC Arbon startet durch



17

Roggwil wird zum Spielertreff

# Haustech Tage Arbon

Nah an den Profis

Bad  
Wasser  
Wärme  
Klima

1.+2.  
September 2023



**HAUSTECHNIK EUGSTER**

QR Code

Mehr Infos

**Besuchen Sie uns!**  
Nutzen Sie das Wochenende voller Highlights und profitieren Sie von exklusiven Angeboten vor Ort. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Standort  
**Haustechnik Eugster AG**  
Im Pünt 1 | 9320 Arbon

Programme  
**Freitag, 1. September**  
Handwerkerapéro | ab 17–21 Uhr  
**Samstag, 2. September**  
Ausstellungstag mit Vorträgen und Führungen | ab 9–17 Uhr

haustechtage.ch/haustechnik-eugster

BadeWelten Klimawelten

## Einladung zum Jubilären-Konzert

Sonntag, 3. September 2023 um 15.30 Uhr

Die Stadt und Stadtmusik Arbon laden die Arboner Jubilarinnen und Jubilare herzlich zum Nachmittagskonzert beim Seeparksaal ein.

Wir gratulieren traditionell ganz besonders unseren Einwohnerinnen und Einwohnern, die in diesem Jahr ihren neunzigsten Geburtstag feiern dürfen. Da die Zeit ja wie im Flug vergeht, sind selbstverständlich alle Gäste mit anderen runden oder besonderen Geburtstagen herzlich willkommen.

Begrüssung durch den Stadtpräsidenten René Walther.  
Kleiner Umtrunk im Anschluss an das Konzert.  
Das Konzert findet bei jeder Witterung statt.

Wir freuen uns, zusammen mit Ihnen Ihr Jubiläum zu feiern!




## Der felix-Online-Kalender

Veranstaltungen kostenlos erfassen und immer up to date bleiben!

www.felix-arbon.ch/veranstaltungen




1973  
2023  
50  
Abwasserverband Morgental

Von der Kläranlage zum Energiepark  
**50 Jahre ARA Morgental Steinach**

## Tag der offenen Tür

Samstag, 2. September 2023 | 10–16 Uhr

Seit der Inbetriebnahme 1973 reinigt die ARA Morgental Steinach für acht Gemeinden das Abwasser zum Schutz der Gewässer.

**Highlights für die Besucher:**

- Spannender Rundgang durch die ARA
- 3000 Liter Aquarium als Biomonitring
- Energiepark und Klimaziele
- Förderung Biodiversität
- Festwirtschaft

ABWASSER ENERGIE UMWELT

Abwasserverband Morgental, Bleichestr. 45, 9323 Steinach, T 071 447 12 80, www.morgental.ch

## AKTUELL

Aus dem Stadthaus

### Stadthof in Kraft

Am 13. Februar 2022 sprachen sich die Arbonerinnen und Arboner an der Urne für das Projekt Stadthof aus: Sie stimmten den vorgezogenen Ergänzungen des Baureglements sowie Änderungen des Zonenplans für das Stadthofareal zu. Mit Entscheid vom 17. Mai 2023 genehmigte das kantonale Departement für Inneres und Volkswirtschaft den vom Stadtrat Arbon am 14. Juni 2021 beschlossenen Gestaltungsplan Stadthof, ebenso die vorgezogene Zonenplanänderung für das Stadthofareal und die Ergänzung des Baureglements (Art. 8bis und 37bis). Bei Art. 37bis BauR handelt es sich um das Konzept zur Anordnung höherer Häuser und Hochhäuser, welches im Areal Stadthof die Realisierung von höheren Häusern ermöglicht. Nach Ablauf der 30-tägigen Beschwerdefrist hat der Stadtrat an seiner Sitzung vom 21. August für die drei Teilentscheide Inkraftsetzung beschlossen.

Medienstelle Arbon

### Ein knapper Zeitplan

Auf den Artikel «Stachen rennt die Zeit davon» von letzter Woche meldete sich Parlamentspräsident Felix Heller und bat um eine Richtigstellung. Besagter Artikel erwecke den Eindruck, dass es nur aufgrund des Postulats von Riquet Heller zur Behandlung des Baurechtsvertrags im Parlament und den damit verbundenen Verzögerungen käme. Dem ist natürlich nicht so. Über Abgaben von Land im Baurecht mit einer Fläche von mehr als 1000m<sup>2</sup> beschliesst das Stadtparlament (Fläche Sportplatz Stachen: 3076m<sup>2</sup>). Der Zeitplan der PSG Stachen, die mit einem Vertragsabschluss im August rechnete, war also stets knapp kalkuliert. «August war sportlich», bestätigt auch Stadtschreiberin Alexandra Wyrächtiger. Das Postulat habe zwar zu Verzögerungen geführt, ob diese aber den Ausschlag gegeben hätten, sei schwer zu sagen. Denn die für den Baurechtsvertrag nötige Kommissionsarbeit sei per se zeitintensiv. kim

## Pfarrer-Ehepaar Gäumann tritt zurück



Gehen neue Wege: Das Arboner Pfarrehepaar Andreas und Sabine Gäumann. z.V.g.

**Sie sehnen sich nach mehr Nähe zu den Gemeindemitgliedern und einer kleineren Kirchgemeinde. Deshalb hat das Pfarrehepaar Gäumann eine neue Herausforderung gesucht und gefunden.**

Februar 2024 die Kirchgemeinde Arbon verlassen.

### Neue Impulse gesetzt

«In den letzten drei Jahren haben Gäumanns einiges bewegt», so die Kirchvorsteherschaft. Sabine Gäumann setzte in den Bereichen Kinder- und Frauenarbeit neue Impulse. «Ein Kindertheater-Projekt in den Ferien, der Begrüssungsgottesdienst für die Erstklässler, die monatliche Minikirche oder das neue Angebot «Weiberwirtschaft» lagen ihr sehr am Herzen.» Andreas Gäumann kümmerte sich indes besonders um die Öffentlichkeitsarbeit, die EDV und soziale Belange. Die neue Homepage, die Lancierung und Redaktion der Mitgliederzeitschrift «Turmblick», die Einführung eines Servers und das neue ökumenische Angebot «Kafi Zischtig» gehen auf ihn zurück. Die Kirchenvorsteherschaft bedauere den Rücktritt, sei aber dankbar für die geleistete Arbeit. Wie die Stellvertretung nach dem Weggang gewährleistet werden kann und wie die Stellen wieder besetzt werden, ist derzeit Gegenstand von Abklärungen. Zu einem späteren Zeitpunkt wird die Vorsteherschaft über die weiteren Pläne orientieren. mit

## Defacto

### Haben wir Vertrauen in unsere Behörden

Als Stadtparlamentarier und Mitglied der Finanz- und Geschäftsprüfungskommission spüre ich eine erfreuliche Aufbruchstimmung im Stadtrat und in der Verwaltung. René Walther ist seit genau einem Jahr im Amt als Stadtpräsident und hat sein Versprechen eingehalten, eine Auslegethese aller unabhängigen Projekte zu machen. An einer kürzlichen Informationsveranstaltung für Parlamentarier:innen hat er das Werk vorgestellt. Dabei habe ich festgestellt, dass viel Arbeit, Zeit und Herzblut hinter der Präsentation steckt. Alle anstehenden Projekte wurden aufgelistet, priorisiert und im Finanzplan abgebildet.

Dass Arbon einen veritablen Investitionsstau hat, ist nicht neu, und allen ist der dringende Handlungsbedarf bewusst. Da stellt sich unweigerlich die Frage nach der Machbarkeit. Denn will Arbon attraktiv für Unternehmen, Bevölkerung und Gäste bleiben, müssen wir endlich handeln und die wichtigsten Projekte umsetzen. Welchen Beitrag kann dabei das Parlament und die Bevölkerung leisten? Ich kenne das Rezept nicht. Jedoch sehe ich eine Möglichkeit, wie wir mit wenig Aufwand helfen können. Schenken wir dem Stadtrat und dem ganzen Verwaltungsteam Vertrauen, trauen wir ihnen diese Arbeit zu, unterstützen wir sie aktiv und wertschätzen ihre Arbeit.



Aurelio Petti  
Stadtparlamentarier  
Die Mitte

MIGROS PRÄSENTIERT

# SUMMERDAYS

## DANKE ARBON!

WIR SEHEN UNS WIEDER

30./31. AUGUST 2024

DANKE FÜR DIE GASTFREUNDSCHAFT, DANKE ANS PUBLIKUM, DANKE AN DIE BESTE CREW, DANKE AN ALLE PARTNER:INNEN.

HAUPTSPONSOR: Schöffengarten, CO-SPONSOR: MOHL, MEDIENPARTNER: TV, TAGBLATT, PARTNER: GADGET

EINBLANDE UESTUEHLETE ALTSTADT ARBON



SAMSTAG 2. SEPTEMBER 2023

14.00 BIS 18.00 UHR DIE ARBONER ALTSTADT LÄDT ZU SICH EIN

AB 18.00 UHR LIVE-MUSIK IN VIELEN ALTSTADT-LOKALEN

PROGRAMM UND INFOS: WWW.UESTUEHLETE.CH

## ALLTAG

# Bahnhofstrasse Süd wird versuchsweise gekappt

Aus dem Stadthaus

Aufgrund der Ergebnisse eines Mitwirkungsverfahrens soll die Bahnhofstrasse Süd im Sommer 2024 versuchsweise gekappt werden. Nach einem Jahr soll evaluiert werden, ob sich die Kappung als zielführend beweisen konnte.

An der Arboner Bahnhofstrasse zwischen dem Adolph-Saurer-Quai und der Gemeindegrenze zu Steinach stellt sich eine Reihe von Problemen: unsichere Passagen für Velofahrende auf Höhe der Überbauung Breeze, die Ein- und Ausfahrt der dortigen Parkgarage sowie der durch Auto-Poser verursachte Lärm. Verschiedentlich haben Anwohnende bei der Stadt um Massnahmen zur Verbesserung der Situation gebeten. Im Rahmen eines Workshops und einer Online-Mitwirkung wurden 2022 drei Lösungsansätze diskutiert. Dabei favorisierte eine deutliche Mehrheit eine Kappung



Die Bahnhofstrasse Süd soll für eine Lärm- und Verkehrsberuhigung gekappt werden. lg

der Bahnhofstrasse Süd, wodurch nur noch der öffentliche und der Langsamverkehr sowie ausgewählte Fahrzeuge, etwa Notfallfahrzeuge, die Bahnhofstrasse Süd passieren könnten. Weniger Befürwortende fanden sich für die Einrichtung einer

Tempo-30-Zone oder eine Vers schmälung der Fahrbahn.

**200 000 Franken für Versuchsphase** So beabsichtigt der Arboner Stadtrat, die Bahnhofstrasse Süd ab Sommer 2024 auf Höhe des Bahnhofs

für ein Jahr versuchsweise zu kap-pen. Parallel dazu werden Anpassungen beim Knoten St. Gallerstrasse/Bahnhofstrasse vorgenommen. Im Bereich der Kappung sind zusätzliche Bepflanzungen vorgesehen. Die Einrichtung einer solchen Versuchsphase wird im September 2023 öffentlich aufgelegt. Während der Versuchsphase soll ein Monitoring durchgeführt werden. Nach Abschluss der Versuchsphase soll basierend auf den gewonnenen Erkenntnissen entschieden werden können, ob die Kappung definitiv umgesetzt werden soll. Für die Umsetzung der Versuchsphase sowie für Aufwertungsmassnahmen im betroffenen Bereich und für das Monitoring hat der Stadtrat den Betrag von 200 000 Franken genehmigt. Mit der Erbringung der entsprechenden Ingenieurleistungen im Umfang von 28 000 Franken hat der Stadtrat die Innoplan Bauingenieure AG, Arbon, beauftragt.

Medienstelle Arbon

Zelte und Stände locken mit einem bunten Angebot direkt am See

GRATIS EINTRITT

# HORNER SEE-FEST

8.-10. September 2023

DIVERSE VEREINE SORGEN FÜR STIMMUNG UND UNTERHALTUNG

JASS-TURNIER MIT DANI MÜLLER Samstag, 10.15-16.00 Uhr

Freitag 18.00-04.00 Uhr  
Samstag 11.00-04.00 Uhr  
Sonntag 11.00-17.00 Uhr

JAHARMARKT AM SEE  
Autoscooter, Tombola, Schiessbude, Kinderkarussell, Marktstände, Hüpfburg

KINDERZIRKUS RO(H)RSPATZ  
Samstag, 15 Uhr (bei Schlecht-wetter Sonntag, 15 Uhr)

INFOS, FOTOS, VIDEOS: facebook.com/Seefest-Horn

WÜRTH HAUS RORSCHACH

17 SEPTEMBER AB 11.00 UHR

## FAMILIEN- | JUGEND-KONZERT

WÜRTH PHILHARMONIKER



TICKETS IM WÜRTH HAUS RORSCHACH ODER UNTER WWW.SEETICKETS.CH  
WÜRTH HAUS RORSCHACH | CHURERSTRASSE 10 | 9400 RORSCHACH | WWW.WUERTH-HAUS-RORSCHACH.CH

STADT ARBON

### Verkehrsordnung

Gemeinde, Ort	Arbon
Strasse, Weg	Bahnhofstrasse 219B, Länge ca. 700 m
Antragsteller	Stadt Arbon
Anordnung	Signalisationsergänzung, Versuchsordnung
Auflagefrist	1. bis 20. September 2023

**Der Stadtrat Arbon entscheidet:**

Gemäss § 13 Abs. 1 des Gesetzes über Strassen und Wege (StrWG; RB 725.1) ist die Gemeindebehörde für den Erlass von vorübergehenden Verkehrsordnungen auf Gemeindestrassen zuständig. Dementsprechend wird für die Zeit vom **1. Juli 2024 bis 30. Juni 2025** die nachfolgende vorübergehende Verkehrsordnung (SSV Artikel 107, Ziffer 2bis) gemäss Situationsplan Nr. 21219-213 erlassen.

Auf der Bahnhofstrasse 219B die Zone 2.53.3 /2.59.4 "Anfang und Ende Fussgängerzone" und Zusatz "Post, Taxi, Ausnahmetransportroute, Winterdienst, Autokurse, Radfahrer gestattet", das Signal 4.18 "Parkieren" und Zusatz "30 Min im Verkehr mit Bahnhof, Post, Kiosk", das Signal 2.50 und Zusatz "Wendeplatz", die Zone "Anfang und Ende Parkieren verboten" und Zusatz "Ausgenommen auf markierten Parkfeldern", das Signal 4.09 "Sackgasse" und Zusatz "Post, Taxi, Ausnahmetransportroute, Winterdienst, Autokurse, Radfahrer gestattet".

Der Situationsplan kann bei der Stadt Arbon eingesehen werden.

Rechtsmittel: Gegen diesen Entscheid kann innert 20 Tagen ab Publikation beim Departement für Bau und Umwelt, Rechtsdienst, Promenade, 8510 Frauenfeld, Beschwerde geführt werden. Diese hat einen Antrag und eine Begründung zu enthalten. Sie ist im Doppel unter Beilage des angefochtenen Entscheides einzureichen.

Arbon, 1. September 2023 Stadt Arbon

STADT ARBON

### Verkehrsordnung

Gemeinde, Ort	Arbon
Strasse, Weg	Bahnhofstrasse 219B, Knoten St. Galler-/Bahnhofstrasse
Antragsteller	Stadt Arbon
Anordnung	Signalisationsergänzung, Versuchsordnung
Auflagefrist	1. bis 20. September 2023

**Der Stadtrat Arbon entscheidet:**

Gemäss § 13 Abs. 1 des Gesetzes über Strassen und Wege (StrWG; RB 725.1) ist die Gemeindebehörde für den Erlass von vorübergehenden Verkehrsordnungen auf Gemeindestrassen zuständig. Dementsprechend wird für die Zeit vom **1. Juli 2024 bis 30. Juni 2025** die nachfolgende vorübergehende Verkehrsordnung (SSV Artikel 107, Ziffer 2bis) gemäss Situationsplan Nr. 21219-213 erlassen.

Auf der Bahnhofstrasse 213B das Signal 3.02 „kein Vortritt“ mit entsprechender Haifischmarkierung sowie Mehrzweckstreifen zwecks Abbiegebeziehungen in Richtung Bahnhofstrasse Süd 219B.

Der Situationsplan kann bei der Stadt Arbon eingesehen werden.

Rechtsmittel: Gegen diesen Entscheid kann innert 20 Tagen ab Publikation beim Departement für Bau und Umwelt, Rechtsdienst, Promenade, 8510 Frauenfeld, Beschwerde geführt werden. Diese hat einen Antrag und eine Begründung zu enthalten. Sie ist im Doppel unter Beilage des angefochtenen Entscheides einzureichen.

Arbon, 1. September 2023 Stadt Arbon

# Möchten Sie Ihr Auto verkaufen?

**Seriös, fair, unkompliziert und schnell: Wer seinen Personwagen verkaufen möchte, wendet sich am besten an Roland Keller. Der Inhaber der Auto Keller Arbon GmbH hat sich auf den An- und Verkauf gepflegter Occasionen spezialisiert. Die Autos dürfen auch etwas älter sein und etwas mehr Kilometer haben.**

Das Verkaufslokal der Auto Keller Arbon GmbH darf guten Gewissens als genau gegengesezt bezeichnet werden als die berühmtesten Occasions-Standplätze auf Wiesen und Kiesgrund. Denn an der St. Gallerstrasse in Arbon dominiert mediterranes Ambiente mit Palmen und viel grünem Umschwung – ein mehr als würdiger Rahmen für den An- und Verkauf gepflegter Occasions-Fahrzeuge! Auch drinnen fühlt sich der Besucher auf Antrieb willkommen und wohl. Im gemütlichen Showroom macht das Auto besichtigen auch bei regnerischem und winterlichem Wetter viel Freude und Spass. Mit viel Hingabe und Liebe fürs Detail hat sich Roland Keller mit tatkräftiger Unterstützung



seiner Frau 2019 ein kleines Paradies geschaffen. Und sich seinen persönlichen Traum erfüllt. Und das war gar nicht so einfach, denn der Umbau des vormaligen Möbelgeschäfts war mit zahlreichen Hürden verbunden.

## Freude am Kundenkontakt

Sein Flair für den Verkauf und die Interaktion mit Kunden hat Roland Keller schon in jungen Jahren erkannt. Nach einer handwerklichen Ausbildung stieg er in die Fahrzeugbranche ein, wo er viele Jahre als Verkäufer und Berater für diverse Marken tätig war. Vor seinem Gang in die Selbstständigkeit verantwortete er bei einem deutschen Premiumhersteller den Occasionen-Verkauf. Dem Gebrauchtwagen-Segment ist er bis heute aus Überzeugung treu geblieben. Für die Instandsetzung und das Auffrischen seiner Fahrzeuge setzt Roland Keller auf ein eingespieltes Karosserie- und Werkstatt-Netzwerk in der Region. So kann er sich voll und ganz auf den An- und Verkauf der Occasionen konzentrieren.

## Bewährtes «Sorglos-Paket»

Ein schönes, gepflegtes Fahrzeug muss nicht teuer sein. Bei der Auto Keller Arbon GmbH finden sich auch Occasionen für kleinere Budgets. «90% der Fahrzeuge die bei mir den Besitzer wechseln,

bewegen sich in einem Rahmen von 4000 bis 13000 Franken», beschreibt Roland Keller sein wichtigstes Marktsegment. Gerade hier punktet Keller bei Kundinnen und Kunden mit seinem «Sorglos-Paket», das normalerweise nur bei einem Neukauf zu erwarten wäre: Jeder Wagen, der sein Gelände verlässt ist vollgetankt, mit einer aktuellen Autobahn-Vignette versehen, ab MFK und wenn immer möglich mit einer einjährigen Garantie versehen.

**Leasing oder Teilzahlung möglich** Nicht allen ist bewusst, dass ein Leasing oder eine Teilzahlung auch bei Occasionen möglich ist. Dank seinem bewährten Finanzierungspartner ist Roland Keller in der Lage, für jedes Fahrzeug ein entsprechendes Finanzierungsmodell anzubieten. Ein weiterer guter Grund, sich die Fahrzeuge der Auto Keller Arbon GmbH mindestens auf Autoscout24 anzusehen!



**Auto Keller Arbon GmbH**  
St. Gallerstrasse 115  
9320 Arbon  
Telefon +41 71 440 22 76  
info@auto-keller.ch  
www.auto-keller.ch



Aus dem Stadthaus

## Mitteilungen aus der Stadtratssitzung

An seiner Sitzung vom 21. August hat der Arboner Stadtrat die Aufträge für die Ingenieurleistungen in Zusammenhang mit den Arbeiten an der Brühlstrasse im Abschnitt Sonnenhügelstrasse bis Schützenstrasse an die Wälli AG Ingenieure, Arbon, vergeben: für die Strassensanierung zum Pauschalbetrag von 85 000 Franken, für die Sanierung der Kanalisation zum Pauschalbetrag von knapp 28 000 Franken und für den Neubau der Brücke über den Fallentürlibach zum Pauschalbetrag von 45 000 Franken.

Aufgrund der Altlasten im Bereich des Kugelfangs der Schiessanlage Tälisberg muss das betroffene Gebiet saniert werden. Der entsprechende Auftrag wurde an die Geologiebüro Lienert & Haering AG, Bazenheid, vergeben. Die Gesamtkosten der Sanierung werden auf rund 900 000 Franken geschätzt. Die Gemeinde Roggwil beteiligt sich an den Kosten mit einem Betrag von 50 000 Franken. Ausserdem wird der Bund einen Teil der Kosten übernehmen.

Des Weiteren hat der Stadtrat den Neubau des Buswartehauses Bündnerhof an der Landquartstrasse bewilligt.

Der Stadtrat hat der Swisscom (Schweiz) AG, St. Gallen, die Bewilligung für den Neubau einer Mobilfunkanlage an der Romshornerstrasse 32, Arbon, erteilt.

Die Durchführung der Arbon Classics am 25. und 26. Mai 2024 sowie der Nautic Classics am 31. Mai und 1. Juni 2025 wurden bewilligt und Unterstützungsleistungen für die beiden Anlässe genehmigt.

Medienstelle Arbon

# Eva Fäh tritt zurück

Aus der SSG Arbon

Eva Fäh, Vizepräsidentin der Sekundarschulgemeinde Arbon (SSGA), tritt aus beruflichen Gründen per Ende Dezember 2023 von ihrem Amt zurück. Eva Fäh gehört seit August 2013 der Schulbehörde der SSGA an. Sie wurde im Jahr 2013 an der Urne als eines von vier frei wählbaren Behördemitgliedern als Vertreterin der SP gewählt. Am Wahlsonntag vom 26. November soll eine Nachfolgerin/ein Nachfolger mit Amtsantritt per 1. Januar 2024 gewählt werden. Da seit anfangs Schuljahr das Ressort Schulentwicklung vakant ist, würde eine Person mit pädagogischem Hintergrund und der Bereitschaft, dieses



Ressort zu übernehmen, die Behörde der SSGA gut ergänzen. Die Schulbehörde dankt Eva Fäh bereits heute für ihre ausgezeichnete Arbeit im Interesse der Sekundarschulgemeinde Arbon. Sie hat mit ihrem profunden fachlichen Wissen zur Weiterentwicklung der SSGA beigetragen.

Schulbehörde SSG Arbon

## Leserbrief

### Bahnhofstrasse in Arbon kappen?

Mit Millionenbeträgen ist das Arboner Strassennetz gebaut worden. Mit Millionenbeträgen wird dieses jährlich unterhalten und dies zum Nutzen und Gebrauch durch die gesamte Bevölkerung. Das Strassennetz gehört also uns allen. Nun plant der Stadtrat mit 200 000 Steuerfranken die Bahnhofstrasse auf Höhe Bahnhof zu kappen und die Strasse südwärts Richtung Steinach de facto zu privatisieren. Es soll also nur noch den Anwohnern dieses Abschnitts

gestattet sein, die allen gehörende Strasse zu befahren. Die St. Galler- und Landquartstrasse wurde mit marginalem Aufwand als 30er-Zone gestaltet. Die Frage sei erlaubt, wieso soll dieses Verfahren an der Bahnhofstrasse nicht genügen? Ist es im Sinn der Bevölkerung nur einigen wenigen dieses Privileg auf Kosten aller Steuerzahler einzurichten? Wir halten diesen Plan des Stadtrates für einen veritablen Skandal. Übrigens das Budgetdefizit für 2024 beträgt 900 000 Franken.

Peter Aeby, Dagmar Tobler  
Arbon

**FLEISCHMANN**  
IMMOBILIEN

**«Ihre Wohnsituation ändert sich? Gerne begleiten wir Sie professionell und erfolgreich beim Verkauf Ihrer Immobilie.»**

Matthias Fleischmann, Concetta Bollinger, Andreas Uhlmann - die Liegenschaftsexperten in Ihrer Region.

**Fleischmann Immobilien AG**  
Telefon 071 446 50 50 info@fleischmann.ch www.fleischmann.ch

## Leserbrief

### Frasnacht und Stachen sind selbstständig!

Replik zum Leserbrief «Armes Stachen?» von Riquet Heller im *felix*. Nr. 29 vom 25. August

Aus Sicht der Primarschulgemeinden Frasnacht und Stachen gibt es zum grossen Glück noch andere, wichtigere Kennzahlen, Indikatoren und Argumente als nur das blanke Geld. Die Primarschulgemeinden Stachen und Frasnacht dürfen Dank ihrer Grösse und Überschaubarkeit, Werte anders leben, Schulkinder anders fördern, Konfliktsituationen anders lösen, als grössere und grosse Schulgemeinden. Dieses «Anderssein» lässt sich mit keinem Geldbetrag erkaufen. Die Schulbehörden, die Schulleitung und die Lehrpersonen von Frasnacht und Stachen werden überaus geschätzt, sind beliebt, zuverlässig, motiviert, engagiert und verantwortungsbewusst. Sie arbeiten sehr gerne in Frasnacht und Stachen. Und dies kommt vor allem den Hauptbetroffenen, unseren Schulkindern, zu Gute. Im Weiteren ist dies die Grundlage für die erfolgreiche, motivierte Tätigkeit sowie Voraussetzung für kompetente Nachfolgeregelungen bei den Schulbehörden. Ich bitte Riquet Heller (FDP Arbon) um mehr Respekt gegenüber gewachsenen, perfekt funktionierenden Strukturen. Es braucht diese Einmischung von aussen nicht. Frasnacht und Stachen können und werden die Herausforderungen und Aufgaben auch in Zukunft selbstständig lösen.

Konrad Brühwiler, Frasnacht

*freitag ist felix. - Tag*

# Sauberer als der Bodensee

## Die vier Reinigungsstufen

Jeder Tropfen Wasser, der durch eine Abwasserreinigungsanlage (ARA) fliesst, muss so gereinigt werden, dass er guten Gewissens zurück in die Natur entlassen werden kann. Dafür durchläuft er folgende vier Reinigungsstufen:



### Mechanische Reinigung

Mithilfe einer Rechenanlage wird das Wasser von den grössten Schmutzstoffen befreit, wonach es in einem zweiten Schritt von Ölen, Fetten und Sand gereinigt und vorgeklärt wird.



### Biologische und chemische Reinigung

In diesen zwei Stufen kommen Bakterien und Metallsalze zum Einsatz, um kleineren Schmutzstoffen wie Nitrat oder Phosphat an den Kragen zu gehen.



### Elimination der Mikroverunreinigung (EMV)

In der letzten Reinigungsstufe werden Schadstoffe wie Medikamentenrückstände oder Kosmetika eliminiert – durch Verklebung oder Aufspaltung der Moleküle.



Nach den ersten drei Reinigungsstufen ist das Wasser bereits so sauber, dass sich Enten gerne darin tummeln. *lg*

Laura Gansner

**Die ARA Morgental feiert morgen Samstag, 2. September, ihr 50-Jahr-Jubiläum mit einem Tag der offenen Tür. Bei diesem Blick hinter die Kulissen wird klar, wie stark das Klärwerk im vergangenen halben Jahrhundert weiterentwickelt wurde. Und mit ihm auch der Beruf der Klärwerkfachleute.**

Mit konzentriertem Blick beobachtet Klärwerkfachmann Christian Eberle die Schneckenpumpen im Einlaufhebewerk der ARA Morgental. Von sechs spiralförmigen Hebewerken laufen an diesem Tag nur zwei. Er deutet auf die grössere der zwei Pumpen: «Diese befördert in einer Sekunde den Inhalt von zwei Badewannen hinauf». Bei starkem Regenwetter sähe das nochmals anders aus. Denn wenn alle Pumpen auf Volltours laufen, können ganze 3960 Liter Abwasser pro Sekunde angehoben werden. Dies entspricht etwa der Wassermenge aus 26,5 Badewannen. «Ist das Wasser angehoben, geht es weiter zur ersten Reinigungsstufe», erzählt Christian Eberle (Reinigungsstufen, Kasten links). Er

folgt dem Wasser vom Pumpwerk zur Rechenanlage, dem Sand- und Fettfang, vorbei an einem runden Becken, in dem eine blubbernde braune Masse von einem grossen Rührhacken in Bewegung gehalten wird. Darin: Frischschlamm. «Auf gut Deutsch «Schissdreck»», schmunzelt Eberle. Dieser wird in der mechanischen Reinigung herausgefiltert. Nach der Sammlung der Masse im Frischschlammbehälter wird diese in einen der beiden Faultürme gepumpt, in welchen der Klärschlamm biologisch abgebaut wird. Durch diesen Gärungsprozess

kann gleichzeitig Energie erzeugt werden, welche die ARA für den eigenen Betrieb nutzt (Energiegewinnung der ARA Morgental, Kasten rechts). Während Christian Eberle erklärt – «Hier werden grobe Schmutzstoffe entfernt, da setzt sich Sand ab, dort schwimmt das Öl auf» – wird klar: Die Abläufe der ARA würde der Klärwerkfachmann wohl im Schlaf wiedergeben können. Das, obwohl der gelernte Elektromonteur sich für den Grossteil seiner beruflichen Laufbahn nicht mit Kläranlagen, sondern mit Druckern beschäftigt hat.



Im Ozongenerator vor Klärwerkfachmann Christian Eberle wird Sauerstoff mit Elektrizität zu Ozon umgeformt, um Mikroverunreinigungen zu eliminieren. *lg*

## Auf Umwegen ins Klärwerk

15 Jahre lange habe er im Aussendienst Drucker repariert, bis er eines Tages genug davon hatte, berichtet Christian Eberle. Damals war er 45 Jahre alt. «Ich habe mir gesagt, jetzt habe ich noch die Chance einen neuen Weg einzuschlagen», erinnert er sich. Sein Sandkasten-Kollege, welcher damals Klärmeister bei der ARA Morgental war und noch immer ist, erzählte ihm von einer freien Stelle im Betrieb. Das ist nun sieben Jahre her. Unterdessen hat Eberle das eidgenössische Diplom zum Klärwerkfachmann erarbeitet. «Das muss man schon wollen, mit 50 nochmals hinsitzen und büffeln», schmunzelt er. Der Karriereweg von Christian Eberle ist kein untypischer für ARA-Mitarbeitende, wie aus einem Gespräch mit Roland Boller, Geschäftsführer der ARA Morgental hervorgeht. Ein paar Jahre Berufserfahrung in einem handwerklichen Beruf seien wünschenswert. Berufserfahrung vor allem deshalb, weil die Mitarbeitenden einer ARA unglaublich viel Verantwortung tragen, erklärt Boller: «Wer bei uns Pikettdienst hat, ist in diesen Momenten zuständig für Anlagevermögen im Wert von 200 Mio. Franken». Eine gewisse Berufsreife, um mit diesem Druck umgehen zu können, sei von Vorteil. Anders als über eine Erstausbildung auf einem anderen Beruf kommt man in der Schweiz sowieso nicht an die Anstellung in einer ARA, denn es existiert keine Berufslehre für die Arbeit als Klärwerkfachmann/-frau. Dies wird sich voraussichtlich auch nicht ändern.

## Komplexität im Beruf nimmt zu

Laut dem Verband Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute (VSA) sei die Frage, ob eine Lehre in dieser Fachrichtung etabliert werden soll, zwar verhandelt worden, berichtet Sara Engelhard, Stellvertretende Direktorin des VSA: «Die Betriebslandschaft eignet sich dafür aber nicht». Da mehr als 60 Prozent aller Schweizer ARAs nur ein bis zwei Mitarbeitende hätten, würden nur wenige tatsächlich die Kapazität besitzen, Lehrlinge auszubilden. Deshalb setze man weiterhin auf das aktuelle Modell, mit welchem Quereinsteiger auf allen ARAs starten könnten, so Engelhard. Für die ARA Morgental scheint dies jedenfalls

zu funktionieren: Neun Mitarbeitende mit beruflichen Hintergründen vom Mechaniker bis zum Monteur sind derzeit für die ARA Morgental im Einsatz. «Sie alle bringen ihren eigenen Fachrucksack mit», so Roland Boller. Dieser werde bei einer Anstellung in einer ARA nach und nach durch eine berufsbegleitende Ausbildung mit Abwasser-Fachwissen ergänzt. Dies sei auch notwendig, da die Arbeit auf einem Klärwerk unterdessen hochkomplex sei, hält Boller fest: «Das Image eines Klärwärters als «einfache Arbeitskraft mit dem Schlauch in der Hand ist längst überholt». Während Christian Eberle über das Gelände der ARA Morgental führt, wird klar, was Boller damit meint. Der Klärwerkfachmann erklärt die Abläufe in der biologischen und chemischen Reinigung, zeigt Wasserproben, welche er später im Labor prüfen muss, berichtet von T-Shirts und Unterhosen, die in den Abwasserleitungen zu Verstopfungen führen und von den ARA-Mitarbeitenden aus den Zuflüssen entfernt werden müssen. Seit einer Änderung im Gewässerschutzgesetz im Jahr 2016 kommt ausserdem ein neuer Themenkomplex dazu: die Elimination von Mikroverunreinigung (EMV).



Im Einlaufhebewerk wird das Abwasser für die Reinigung angehoben. *lg*



In der EMV-Anlage steht ein Aquarium mit Bodenseefischen, die als erste im gereinigten Wasser «testschwimmen», das laut Eberle sauberer als der Bodensee ist. *lg*

## Ozon für den Umweltschutz

Aufgrund der zunehmenden Belastung des Abwassers durch Medikamente, Hormone oder Biozide müssen bis 2036 rund 100 ARAs schweizweit aufrüsten, um diese Spurenstoffe in Zukunft eliminieren zu können. Zu diesen zählt auch die ARA Morgental, welche ihre EMV-Anlage letztes Jahr in Betrieb nehmen konnte. Zwischen den zwei zurzeit bewährten Verfahren, der Behandlung mit Pulveraktivkohle und der Ozonung, hat man sich in Steinach für Letzteres entschieden. «Da auch Wasser aus dem St. Galler Kantonsspital durch unsere Anlage fliesst, haben wir einen hohen Gehalt an Spuren von Medikamenten, Bakterien und Viren», begründet Boller den Entscheid. Anders als bei der Aktivkohle-Behandlung würde das Ozonierungsverfahren die Schadstoffe «spalten, nicht nur zusammenkleben». Das gesamte Verfahren ist auf einer Tafel in der EMV-Anlage detailliert beschrieben und bebildert. Christian Eberle steht davor und zeigt auf die aufgelisteten Schadstoffe: «Laut Bund müssen wir 80 Prozent davon eliminieren, wir liegen aber zur Zeit eher bei einer Quote um die 90 Prozent». Würden die Schadstoffe nicht herausgefiltert werden, landen diese in der Umwelt und beim Menschen. «Das wollen wir natürlich verhindern», kommentiert Eberle bestimmt. «Abwasserreinigung hat eben auch immer etwas mit Umweltschutz zu tun», fügt er nach einer kurzen Pause hinzu und schliesst mit diesen Worten die Tür der EMV-Anlage, dieser letzten Station des Wassers, bevor es in den Bodensee fliesst, hinter sich.

## Aus einem Klärwerk wird ein Energiepark



Der Tag der offenen Tür der ARA Morgental steht unter dem Motto «Von der Kläranlage zum Energiepark». Auf dem Gelände der Kläranlage wird nämlich nicht nur Abwasser gereinigt sondern mit unterschiedlichen Verfahren Strom erzeugt – von Photovoltaik-Anlagen über ein Blockheizkraftwerk bis zu Windturbinen ist in dem 2013 fertiggestellten Energiepark alles mit dabei. Seit her wird ständig weiter daran gearbeitet, «das Energie-Management so zu verfeinern, dass wir den Strom sinnvoll nutzen können», erklärt Geschäftsführer Roland Boller. Die Herausforderung sei es, den Strom zur richtigen Zeit am richtigen Ort zu produzieren – oder die Energie in einer Form zu erzeugen, die gespeichert werden kann. Deshalb wolle die ARA Morgental vermehrt auf Erdgas setzen, so Boller. Zu diesem Zweck ist bereits eine Gasaufbereitung in Planung.

## Informationen zum Besuchstag

Morgen Samstag, 2. September, von 10 bis 16 Uhr öffnet die ARA Morgental ihre Türen zur Feier ihres 50-Jahr-Jubiläums. Besuchende können sich auf einem Parcours einen Eindruck davon verschaffen, was mit dem Wasser geschieht, welches sie tagtäglich im Abfluss verschwinden sehen.

# Ein nasses doch grossartiges Vergnügen



Kim Wilde, die nach mehreren verschobenen Auftritten endlich auf der SummerDays-Bühne am Bodensee stand, begeisterte das Publikum mit ihren zahlreichen Klassikern der 80er Jahre.



Vor dem Auftritt der Deutschap-Legenden Die Fantastischen Vier war die euphorische Erwartung im Publikum mit Händen zu greifen. Und die vier Musiker Thomas D, Smudo, Michi Beck und And.Ypsilon überzeugten auf voller Linie mit einem 90-minütigen Feuerwerk aus 30 Jahren Bandgeschichte.



Die Mundart-Hits von Dabu Fantastic wurden dem Regen zum Trotz von der Menge lautstark mitgesungen.

**Das SummerDays Festival 2023 begeisterte während zwei regnerischen Tagen 23 800 Besuchende am Ufer des Bodensees.**

Der Start des diesjährigen SummerDays Festival war durch das Gewitter mit Sturmböen von Donnerstagabend noch etwas angespannt. Durch das Unwetter hatten mehrere Bauten auf dem Gelände Schäden

davongetragen. Doch Dank dem unermüdlichen Einsatz aller Helfenden, Partnern, Zulieferern sowie den zuständigen Behörden konnte das Festival am Freitagnachmittag mit nur einer Stunde Verzögerung um 15 Uhr geöffnet werden. Das unbeständige Wetter mit einem Mix aus Sonnenschein, Regenschauern und Gewittern prägte die diesjährige Festivalausgabe. Die Auftritte der Stars

liessen die Besuchenden das Wetter aber schlicht vergessen. Und so sangen, tanzten und feierten sie Freitag und Samstag sowohl in den Trockenphasen als auch im strömenden Regen mit den Acts auf der Bühne. Und auch die diesjährige Neuerung auf dem Gelände mit der Umplatzierung des Front of House an den See fand grossen Anklang beim Publikum. So ziehen die Veranstaltenden

insgesamt eine positive Festivalbilanz ohne nennenswerte Zwischenfälle und geben auch schon den Termin für die nächste Durchführung bekannt: Das 15. SummerDays Festival Arbon findet am 30. und 31. August 2024 statt.

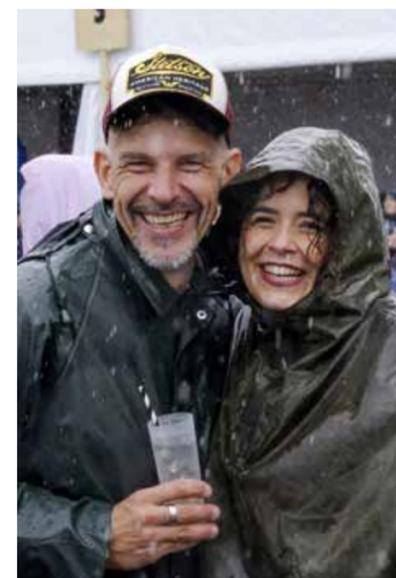
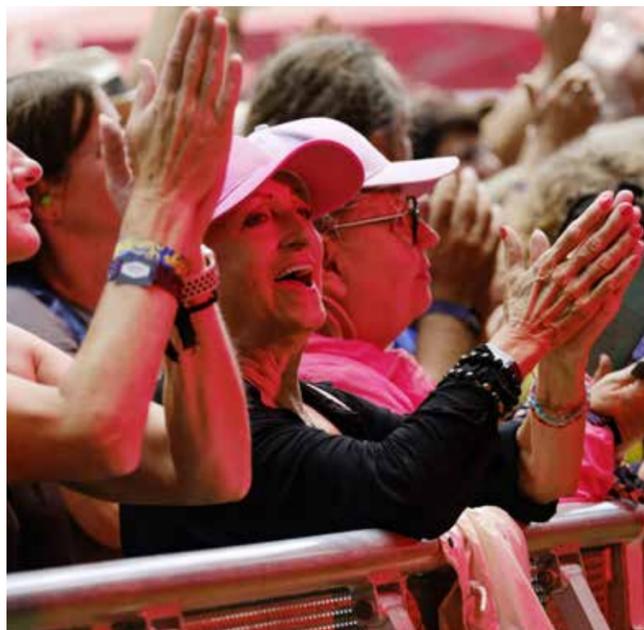
**Mehr Bilder vom «SummerDays» gibt es auf der Facebook-Seite von «felix. die zeitung.»** kim/pd



Zoe Wees, die aufstrebende Künstlerin mit grosser Stimme, begeisterte das Publikum und vertrieb die Regenwolken am Samstagabend.



Nico Santos fegte am Samstag wie ein Wirbelsturm über die Bühne. Und Mando Diao heizten den Besuchenden am Freitag mit Hits wie «Dance With Somebody» oder «Down In The Past» ein.



Ob Regen oder Sonnenschein – weder das begeisterte Publikum noch Stars wie Vincent Weiss oder Jan Delay liessen sich vom Wetter beeinflussen. Sie alle tanzten das Nass mit eingängigen Beats und grossartigen Ohrwürmern weg und liessen die Bühne am Seeufer in allen Farben erstrahlen.

Bilder: Ig/kim

# Saisonauftritt in der Nati B

Publireportage

Morgen Samstag, 2. September, startet der HC Arbon erstmals mit zwei Mannschaften in die neue Nati B Saison. Was für die Damen bereits zur Routine geworden ist, wird für die Arboner Herren eine neue Herausforderung. Und auch zwei Nachwuchsteams der Elite-Liga empfangen hochkarätige Gegner.

Das Publikum darf sich freuen: Renommiertere Gastteams aus der ganzen Handballschweiz geben sich in den kommenden Monaten in der Arboner Kybunhalle die Klinke in die Hand. Mit dem Heimspiel gegen die Espoirs von GS/Kadetten Schaffhausen startet die Mannschaft von Vedran Banic in die Nati B Saison. Trotz einer souveränen 1.-Liga Saison und einer Aufstiegsrunde ohne Niederlage wurde das Kader für die Herausforderungen der zweithöchsten Schweizer Liga noch einmal verstärkt. Mit



Die Herren des HC Arbon starten diese Woche in die Nati B Saison.

z.V.g.

Clemens Gangl und Fabian Weber stiessen zwei Kreisläufer vom TSV St. Otmar zu den Arbonern. Von Forti Gossau konnte der junge Tim Dittert für den Rückraum verpflichtet werden, Fabian Schneider vom HSC Kreuzlingen verstärkt das Team auf dem linken Flügel. Ein breites

Kader wird notwendig sein, um in der Gruppe mit 14 Mannschaften zu bestehen und nach Abschluss der langen Saison mit 26 Spielen den Ligaerhalt zu sichern. Der HC Arbon stellt dabei eines der wenigen Vereinsteam, welches nicht als Spielgemeinschaft oder Farmteam eines

Nati A Clubs auf ein grosses Spieler-Reservoir zurückgreifen kann. Neben dem Absteiger RTV Basel werden unter anderem auch die Espoirs von Kadetten Schaffhausen, Pfadi Winterthur, Wacker Thun oder GC Amicitia Zürich in der Arboner Kybunhalle gastieren.



Für die Frauen des HC Arbon beginnt am Samstag bereits die vierte Nati B Meisterschaft.

z.V.g.

## Sprung in die Aufstiegsrunde?

Der Arboner Coach Noël Kobler startet mit den Arboner Damen bereits in seine vierte Nati B Meisterschaft. In den beiden letzten Saisons hat sich sein Team sogar für die Aufstiegsrunde in die SPL1 qualifiziert. Zwar gingen die Spiele gegen die Teams aus der obersten Liga verloren, als letztjähriger souveräner Nati B Meister dürfen die Arbonerinnen jedoch zuversichtlich in die

neue Saison starten. Das Team blieb praktisch unverändert, erfährt mit dem Zugang von vier neuen Spielerinnen aber noch einmal eine breitere Abstützung. Julia Marksteiner vom SSV Dornbirn Schoren wird für mehr Schlagkraft im Rückraum sorgen, Amy Hochreutener und Sophie Windler vom HC GoRo werden das Team auf dem rechten Flügel und am Kreis verstärken. Ein Glücksfall bedeutet überdies der

Zuzug von Katharina Fischnaller: Die erst 20-jährige, talentierte Torhüterin wechselt vom SSV Brixen (Südtirol) zu den Arbonerinnen. Jeannine Fink, sportliche Leiterin der Arbonerinnen, gibt denn auch die klare Zielsetzung für die kommende Saison heraus: «Wir wollen die Leistung der letzten Saison bestätigen und uns als Gruppensiegerinnen der SPL2 für die Aufstiegsrunde qualifizieren».

## MU15 und MU19 Elite am Nachmittag

Vor dem Meisterschaftsauftritt der beiden Nati-B Teams stehen bereits ab 14 Uhr zwei Höhepunkte aus dem Nachwuchsprogramm auf dem Programm. Die MU15 empfängt die SG Léman Genève und das neuformierte U19 Eliteteam, welches erstmals als Spielgemeinschaft der beiden Förderzentren des TSV St. Otmar (OHA) und des HC Arbon (Lakers) antritt, trägt ihr erstes Heimspiel gegen den HSC Suhr Aarau in der Arboner Kybunhalle aus.

pd

## Spielplan für Samstag, 2. September

- 14 Uhr: MU15 Elite**  
SG Arbon Lakers – SG Léman Genève
- 16 Uhr: MU19 Elite**  
SG OHA – HSC Suhr Aarau
- 18 Uhr: Nati B Herren**  
HC Arbon – SG GS/Kadetten Espoirs SH
- 20 Uhr: SPL 2 Damen**  
HC Arbon – HSG Leimental

**Kaiser**  
Garten- und Landschaftsbau AG

9320 Arbon | Tel. 071 446 10 64 | info@kaisergartenbau.ch | www.kaisergartenbau.ch

**Auf gehts!**

Paddy Sport wünscht dem HC Arbon eine tolle Saison!

**paddy sport arbon** Paddy's Sport AG  
Salwiesenstrasse 10 • 9320 Arbon  
Tel. 071 440 41 42 • www.paddysport.ch

Wenn wir von Kompetenz reden, meinen wir Qualität ohne Kompromisse.

**HEIZUNGSSERVICE**

**EINFACH. SCHNELL. KOMPETENT.**

Arbon | Romanshorn | St. Gallen  
Tel. 071 454 60 60 | www.haustechnik-eugster.ch

**HEU**  
HAUSTECHNIK EUGSTER

Dein Haus hat Stil. Dein Makler auch. Ist doch klar.

wanner-immobilien.ch  
Menschlich anders.

**WANNER**  
IMMOBILIEN

Wir lieben gute Werbung. Aber eigentlich machen wir sie viel lieber für andere, als für uns selbst.

asap | alder strässle and partner  
Kreativagentur spezialisiert auf Kommunikation und Branding  
alderstrassle.ch

Persönlich. Von hier. Für Sie.

Thomas Schnyder  
Bucherstrasse 2  
9322 Egnach  
071 470 01 85

**emmental**  
versicherung

Treuhand | Steuer- und Rechtsberatung  
Wirtschaftsprüfung | Unternehmensberatung  
Informatik-Gesamtlösungen

**OBT**

OBT – Ihr starker Partner

Unsere Fachspezialisten beraten Sie kompetent und umfassend in den Bereichen **Treuhand** und **Wirtschaftsprüfung**.

Testen Sie uns !

**OBT AG**  
Bahnhofstrasse 3 | 8570 Weinfelden  
Telefon +41 71 626 30 10 | [www.obt.ch](http://www.obt.ch)

**TOPCLEANING**  
Die Saubermacher

**Sonnhalden**

**Informationsanlass**  
Dienstag, 5. September 16.30h

**Palliative Care – Lebensqualität bis zuletzt**

Was ist Palliative Care? Wie wird sie in der Sonnhalden gelebt? Was bedeutet Lebensqualität bis zuletzt?



Anmeldungen nicht erforderlich aber erwünscht  
Tel. 071 447 24 34

**Vorinformation**

Herbstfest mit Metzgerei-, Appenzeller- und Dessertbuffet vom 24. September ab 11.30h.  
Mit musikalischer Unterhaltung  
Reservierungen sehr erwünscht:  
Tel. 071 447 24 35

Rebenstrasse 57, CH-9320 Arbon,  
www.sonnhalden.ch

**TREND FASHION SHOW**

**MITTWOCH 6. SEPT. '23 19.30 UHR**

**NOVASETA ARBON**

Eintritt: Fr. 10.–  
(wird als Gutschein angerechnet)

**adesso**  
MODE FÜR SIE UND IHN

**Vorverkauf ab sofort!**



**unikat**  
Designermode-Outlet



**annette görtz** KATHARINA HOVMAN VIA MASINI 80' L'Espresso  
ANJA SCHIERHOLT HEMISPHERE HINDARL & SKUDELNY FFC  
ROSSO35 peter a. mahler CASHMERE THE SWISS LABEL THORNTON

**Arboner und Roggwiler**  
Fachgeschäfte sagen  
am Sa. 9. September  
Danke für Ihren Einkauf.

- Adesso
- art of optic
- Bestcom
- Bonsaver
- Boutique am See
- City Mode
- Coiffure Impuls
- de roggwilerbeck
- Feger Wohnen
- Filati Mode mit Wolle
- Foto Alpha
- Freude schenken
- Gstellerei
- Hackebeil
- Iliazi Nähservice
- Kybun Joya Center
- LieblingsLook
- Lula Brocki-Treff
- Metzgerei Schleuniger
- nachtragend
- Naturli
- Optiker Mayr
- Paddy Sport
- Pius Schäfler
- Pizzeria Alpenblick
- swidro drogerie
- Tui ReiseCenter
- Ursprung Floristik
- Zato's Tattoo

**Noch 5x gibt's dieses Jahr am Samstag auf dem Storchentplatz einen feinen Zmittag.**

Das Menü erfahrt ihr jeweils auf der zweitletzten Seite (Veranstaltungen).

**Arboner Wochenmarkt**

Bis 30. September jeweils samstags von 9-13 Uhr auf dem Storchentplatz in Arbon

**Auto KELLER ARBON**

**Möchten Sie Ihr Auto verkaufen?**

St. Gallerstrasse 115, 9320 Arbon  
071 440 22 76 / info@auto-keller.ch  
www.auto-keller.ch

**TIPPS & TRENDS**

# Salat für besseren Schlaf

A.Vogel wird heuer 100 Jahre alt. Der Schweizer Hersteller von pflanzlichen Arznei- und Nahrungsergänzungsmitteln feiert das Jubiläum unter anderem mit einem neuen Produkt für gesunden Schlaf. In die Forschung wurde rund eine Million Franken investiert.



Ein Blick in die Produktion bei A.Vogel.

Vor hundert Jahren gründete der Naturheilkunde-Pionier Alfred Vogel in Basel sein erstes Geschäft. Er setzte auf die Wirkung von frisch geernteten Pflanzen, und dies tut auch das Unternehmen A.Vogel in Roggwil immer noch. Es gehört heute zu den führenden Herstellern von pflanzlichen Arznei- und Nahrungsergänzungsmitteln und vertreibt diese in über 25 Ländern. Diesen Mittwoch gab das Unternehmen die Lancierung eines neuen Produkts bekannt. Ein Nahrungsergänzungsmittel, das hauptsächlich aus Lattich besteht und einen gesunden Schlaf unterstützen soll. Der ansonsten als Salat geläufigen Pflanze wurde bereits von den alten Ägyptern und in Kräuterbüchern des Mittelalters eine schlaffördernde Wirkung nachgesagt. Der Hersteller hat die Wirkung des Nahrungsergänzungsmittels, das

neben Lattich auch Melisse enthält, nach eigenen Angaben gründlich geprüft – sowohl im Reagenzglas als auch am Menschen. Fünfzig gesunde Freiwillige, die jedoch angaben, unter Schlafproblemen zu leiden, schliefen 14 Tage zu Hause wie unter Schlaflabor-Bedingungen. Elf Tage nahmen die Testpersonen das Mittel ein, drei Tage nicht. Nachts wurden sie verbelt, um Hirnströme, Herzfrequenz und Sättigung des Blutsauerstoffs

zu messen. Ausserdem übermittelten ein multisensorisches Armband und Speichelproben wichtige Daten. Die Studienergebnisse liegen noch nicht vor. Erste Resultate seien jedoch vielversprechend, sagt Clemens Umbricht, Leiter Unternehmenskommunikation bei A.Vogel. Sollte sich beim neuen Produkt eine deutlich schlaffördernde Wirkung feststellen lassen und zeigt sich eine erfolversprechende Nachfrage beim Kunden, zieht A.Vogel eine medizinische Weiterentwicklung in Betracht. Erst einmal kommt aber das Nahrungsergänzungsmittel auf den Markt. In den Niederlanden, Grossbritannien und Kanada ist der Verkaufsstart auf November geplant. In der Schweiz ist die Markteinführung 2024 geplant. Das genau Datum steht jedoch noch nicht fest.

**Tag der offenen Tür**

Anlässlich des 100-Jahr-Jubiläums lädt die A. Vogel AG in Roggwil morgen Samstag, 2. September, zum Tag der offenen Tür ein. Als Special Guest mit dabei ist Leichtathlet Simon Ehammer.

**sekunda**  
schulgemeinde arbon

**Ersatzwahl eines Mitgliedes der Schulbehörde der Sekundarschulgemeinde Arbon**  
(freie Ressorts: Schulentwicklung und Vizepräsidium)

Mit dem Rücktritt von Eva Fäh (SP), per 31. Dezember 2023, ist für den Rest der laufenden Amtsperiode 2021 – 2025 (Amtsantritt per 1. Januar 2024) ein frei zu wählendes Mitglied der Schulbehörde der Sekundarschulgemeinde Arbon zu wählen. Die Wahl erfolgt nach dem Majorzwahlverfahren. Sie ist auf den **26. November 2023** angesetzt.

**Einreichung der Wahlvorschläge für die Namensliste**

Vorschläge zur Aufnahme auf die offizielle Namensliste sind einzureichen bis

**Mittwoch, 27. September 2023**

an: **Sekundarschulgemeinde Arbon, Schulverwaltung, Jacqueline Hess, Alemannenstrasse 16, 9320 Arbon.**

Die Vorgeschlagenen sind mit Name und Vorname, Geburtsdatum, Geschlecht, Heimatort, Beruf und Wohnadresse sowie gegebenenfalls mit der Parteizugehörigkeit zu bezeichnen.

Der Vorschlag ist von mindestens zehn im Wahlkreis wohnhaften Stimmberechtigten zu unterzeichnen und von den Vorgeschlagenen mit der Unterschrift zu bestätigen. Die Unterschriften können nicht zurückgezogen werden.

Arbon, 01.09.2023 Behörde der Sekundarschulgemeinde Arbon

**HORN**  
THURGAU

**Gemeinde Horn**

**Öffentliche Auflage**

Gestützt auf § 18 des Gesetzes über den Wasserbau und den Schutz vor gravitativen Naturgefahren (WBSNG; RB 721.1) sowie § 29 ff. des Planungs- und Baugesetzes vom (PBG; RB 700) - unter Vorbehalt der Projektgenehmigung durch das Departement für Bau und Umwelt - wird öffentlich aufgelegt:

**Wasserbauprojekt:**  
Bachkorrektur Schwärzibach (Abschnitt Seestrasse bis Veloweg)

**Gewässerraumlinienplan:**  
Festlegung Gewässerraumlinien für den Schwärzibach (Abschnitt Seestrasse bis Bodensee)

Auflagefrist: 01. September 2023 bis 20. September 2023  
Auflageort: Gemeindeverwaltung Horn, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn, während den offiziellen Öffnungszeiten

Während der Auflagefrist kann jedermann, der ein schutzwürdiges Interesse hat, beim Gemeinderat Horn, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn (Wasserbauprojekt und Gewässerraumlinienplan), schriftlich und begründet Einsprache erheben.

Horn, 28. 08. 2023 Der Gemeinderat Horn

**STADT ARBON**

**Auflage Baugesuche**

**Bauherrschaft** Heinz Klucker, Weingartenstrasse 9, 9320 Arbon. Bauvorhaben: Errichtung Badefass und Holzunterstand, Gartengestaltung, Parzelle 2480, Weingartenstrasse 9, 9320 Arbon

**Bauherrschaft** Adis Ujkovic, Alemannenstrasse 12, 9320 Arbon. Bauvorhaben: Errichtung Balkonüberdachung 3. OG / Antrag Ausnahmegenehmigung Überschreitung Gebäudehöhe, Parzelle 1890, Alemannenstrasse 12, 9320 Arbon

**Bauherrschaft** PLK Arbon AG, Romanshornerstrasse 48, 9320 Arbon. Bauvorhaben: Teilumnutzung Autogarage zu Indoor-Spielanlage mit Gastronomiebetrieb, Parzelle 3642, Romanshornerstrasse 58, 9320 Arbon

**Auflagefrist** 01.–20.09.2023

**Planauflage** Abteilung Bau/ Umwelt, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprachen** sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

# Alpakas für einen klaren Kopf

**Karin Isch bietet seit 15 Jahren Unterstützung beim Aufräumen in Räumen wie auch in der Psyche der Menschen an. Doch aller guten Dinge sind drei, weshalb sie ihr Angebot um einen Grundpfeiler ergänzt: Alpaka-Spaziergänge.**



Karin Isch mit ihren Alpakas, für die auch eine Patenschaft erworben werden kann. lg

Persönlichkeitsentwicklung interessiert sie schon lange, erzählt Karin Isch. Damit beschäftigt habe sie sich vor allem privat, ihre berufliche Laufbahn widmete sie der Immobilienbewirtschaftung. «Bis ich eines Tages entschloss, etwas Eigenes auf die Beine zu stellen», berichtet Isch. So entstand «Space Clearing»; ein Angebot, Menschen beim Aufräumen in ihren Räumen, aber auch beim Ausmisten in ihrer Psyche zu unterstützen. «Mir geht es darum, den Fokus darauf zu richten, was man will, und was man loslassen

kann». Neu bietet Isch auch Alpaka-Spaziergänge an – eine Ergänzung, die laut Isch perfekt mit ihrem bisherigen Angebot harmonisiert: «Ein Spaziergang mit den Tieren beruhigt ungemein, und eröffnet damit die Möglichkeit, den Kopf frei

zu bekommen». Am 9. September lädt Karin Isch von 14 bis 17 Uhr an die Hohenbühlstrasse 7 in Freidorf zu einem Tag der offenen Tür ein, um ihre drei Alpaka-Jungs Pepillo, Manolito und Amando und sie selbst kennenzulernen. lg

# Alles vom Bad bis zum Klima

Wer nach Inspiration für ein individuelles Badezimmer oder die richtige Heizlösung sucht, sollte dieses Wochenende den «HaustechTagen» der Haustechnik Eugster einen Besuch abstatten.

An den «HaustechTagen» heute Freitag, 1. September, und morgen Samstag, 2. September, präsentiert die Haustechnik Eugster unter dem Motto «Nah an Profis» konkrete Lösungen für Traumbäder und moderne Heizsysteme, die Bauherren oder Eigenheimbesitzerinnen heute zur Verfügung stehen. Die Besuchenden erwartet ein spannendes Rahmenprogramm mit Vorträgen, Wettbewerbe, Aktionen und spezielle Produktpräsentationen. Mit der Haustechnik Eugster präsentieren weitere 26 regionale Fachpartner von «BadeWelten» und «Klima-Welten» aus zwölf Kantonen die «HaustechTage», wie moderne Innenräume durch Sanitär-, Heizungs- und Gebäudetechnik gestaltet werden können. Interessierte erhalten



Nebst dem Austausch mit Fachkräften und Inspirationen fürs Eigenheim wartet auf die Besuchenden der «HaustechTage» auch ein kulinarisches Angebot. z.V.g.

fundierte Ratschläge für eine massgeschneiderte und effiziente Heizlösung und die Möglichkeit, sich mit Expertinnen und Experten auszutauschen. Zu guter Letzt bietet sich die Chance, ein Traumbad oder

einen von 250 attraktiven Preisen im Gesamtwert von 70 000 Franken zu gewinnen. Die «HaustechTage» finden heute Freitag von 17 bis 21 Uhr und morgen Samstag von 9 bis 17 Uhr statt. pd

## SVP-Stammtisch im «Frohsinn» in Arbon

Politisch interessierte Kreise treffen sich am Montag, 4. September, ab 19 Uhr im Hotel Brauerei Frohsinn in Arbon zum Stammtischgespräch. Der SVP-Stammtisch soll offen und spontan sein. Weitere Informationen unter: [www.svparbon.ch](http://www.svparbon.ch). pd

## Apéro im Schlossturm an der «Uestuehlete»

Im Rahmen der «Uestuehlete» morgen Samstag, 2. September, lädt die Museumsgesellschaft Arbon zum Apéro im Schlossturm ein. Wer die Stufen ins oberste Stockwerk des Turms des Schlosses Arbon erklimmt, wird nicht nur mit der grandiosen Aussicht über die Dächer der Stadt Arbon belohnt, sondern auch mit einem Drink mit oder ohne Alkohol. Das Museum ist dafür von 14 bis 18 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist gratis. pd

## «Schiffskulinarik» auf der MS Oesterreich geniessen



Über den Bodensee tuckern und dabei das Menü eines Starkochs geniessen: Dies ist am Donnerstag, 21. September, auf der MS Oesterreich möglich. felix.-Leserinnen und -Leser können vergünstigt mitreisen.

Unter dem Motto «Sterne und Hauben» servieren verschiedene Chefköche ihre Gaumenschmäuse auf der MS Oesterreich. Dieses Mal ist

der österreichische Gastkoch Sascha Kemmerer dabei, dessen Restaurant Kilian Stuba vier Hauben im Restaurantführer Gault-Millau vorweisen kann. Das Boarding findet um 18.45 Uhr im Rorschacher Hafen statt, wo die Fahrt um circa 22 Uhr endet. Eine Vergünstigung auf Tickets erhalten alle, die bei einer Buchung über [hs-bodensee.eu](http://hs-bodensee.eu) den Rabattcode felix2023 verwenden. pd

## Zürcher Grossmünster-Organist in Arbon

Nach dem gelungenen Start des diesjährigen Arboner Orgelfestivals mit der kanadischen Organistin Isabelle Demers am vergangenen Sonntag wird Grossmünster-Organist Andreas Jost aus Zürich morgen Samstag, 2. September, um 19 Uhr, in die Tasten der Arboner Bodenseeorge greifen. Neben seiner Tätigkeit am Grossmünster ist Andreas Jost Professor für Orgelspiel an der Zürcher Hochschule der Künste und ein gefragter Solist an namhaften Konzertorten. Für sein Orgelspiel erhielt Andreas Jost bereits mehrere internationale Preise. Auf dem Programm seines Arboner Konzertes stehen neben der bekannten «Première Symphonie» von Louis Vierne spannende Raritäten wie «Miroir» des niederländischen Komponisten Ad Wammes und zwei Kompositionen des schweizer Komponisten Lionel Rogg. Der Eintritt für das Konzert ist kostenlos. Es gibt eine Kollekte. pd

## Nationalratskandidaten der SP kennenlernen

Auf Dienstag, 5. September, lädt die SP Arbon die Arboner Bevölkerung ein, die Nationalratskandidatinnen und -kandidaten der SP und der Gewerkschaften kennen zu lernen. Anschliessend wird ein Teller Pasta serviert. Der Anlass im SP-Lokal vis-à-vis des Promenadenschulhauses beginnt um 19 Uhr. pd

## 12 Stunden beten

Von heute Freitag, 1. September, um 18 Uhr bis morgen Samstag, 2. September, um 6 Uhr begegnen sich Christen in der Galluskapelle in Arbon. In diesen Stunden dreht sich alles um Gott. Gestartet wird mit einem Gottesdienst. Anschliessend bis circa 20 Uhr besteht die Möglichkeit mit einem Priester zu sprechen oder zu beichten. Diese Nacht wird geprägt sein durch Zeiten der Stille, freies Gebet und Lobpreismusik. Weitere Infos unter [www.kath-arbon.ch](http://www.kath-arbon.ch) oder bei Carmen Raschle, Telefon 071446 9253. mitg.

## Johannes Hartl: «Einfach beten»

Ein erster Impulsanlass zur Arboner Bettagsfeier fand vor einem Jahr ein grosses Publikum. Nun spricht Johannes Hartl, Gründer und Leiter des Gebetshauses Augsburg, am Donnerstag, 7. September, um 19.30 Uhr zum zweiten Mal in der katholischen Kirche St. Martin in Arbon. «Einfach beten» heisst das Thema. «Der 44-jährige Philosoph und Theologe möchte Sehnsucht wecken, Gott bewusst im Gebet zu begegnen», schreiben die Veranstalter in einer Medienmitteilung zum Anlass. Im Gebetshaus Augsburg wird seit 2011 ununterbrochen Tag und Nacht gebetet. Hartl ist auch Initiator der Augsburger Konferenzen «Mehr» und «Schön» mit bis zu 12 000 Besuchenden, die auch viele Schweizer Christen aus allen Konfessionen anlocken. Er gilt als einer der einflussreichsten Vermittler zwischen christlicher Spiritualität, Philosophie und Psychologie im deutschsprachigen Raum. Der Impulsanlass mit Johannes Hartl wird vom OK der Arboner Bettagsfeier organisiert und steht allen Interessierten offen. Eine überkonfessionelle Lobpreis-Band lädt überdies zum Mitsingen ein und das Buchcafé Benedikt in St. Gallen präsentiert Werke von Johannes Hartl. pd

## Frauezmorge mit Alt-Nationalrätin Hollenstein

Der Verein KlimaSeniorinnen Schweiz stellt fest, dass ältere Frauen durch den Klimawandel gesundheitlich besonders gefährdet sind und wirft der Schweiz vor, nicht genügend für ihren Schutz zu tun. Mit seinem Anliegen ist der Verein in diesem Jahr vom Menschenrechtsgerichtshof in Strassburg angehört worden. Pia Hollenstein ist Vorstandsmitglied des Vereins. Sie wird am Mittwoch, 6. September, um 9 Uhr im Saal des evangelischen Kirchgemeindehauses in Arbon vom Engagement der Klimaseniorinnen berichten. Nach ihrem Referat sind alle Teilnehmerinnen zur Diskussion und zum gemeinsamen Znüni eingeladen. pd

## Ein Spiel-Event von Roggwil für die Region



Die Spielegilde von Gründer Patrick Inauen (hintere Reihe 3.v.l.) lädt dieses Wochenende Kinder und Erwachsene zu den ersten «Roggspielen» ein. kim

Kim Berenice Geser

Dieses Wochenende mutiert die Mehrzweckhalle Roggwil zum Spielparadies für Gross und Klein. Der Roggwiler Patrick Inauen organisiert zum ersten Mal die «Roggspiele». Im Interview verrät er, was die Besuchenden erwartet und warum ihm dieser Anlass am Herzen liegt.

Patrick Inauen, Sie veranstalten dieses Jahr das erste Mal die «Roggspiele». Beschreiben Sie die Veranstaltung in zwei Sätzen.

Die «Roggspiele» ist ein Spielerevent mit dem Fokus auf Brett- und Kartenspiele für Kinder und Erwachsene. Es soll die Freude und Neugier wecken, neue aber auch altbekannte Spiele auszuprobieren und zu spielen.

Was motiviert Sie, dieses neue Angebot für die Region auf die Beine zu stellen?

Da ich selber ein leidenschaftlicher Brettspieler bin und in Roggwil wohne, liegt es auf der Hand meine Leidenschaft im Dorf mit Gleichgesinnten zu teilen.

Welches Angebot erwartet die Besuchenden konkret?

Hauptbestandteil sind die über 80 Brett- und Kartenspiele. Die Spiele

können an den Spieltischen ausprobiert und gespielt werden. Die fachkundigen Mitglieder der Capricorns-Spielegilde stehen dabei als Ratgeber und Spielerklärer den Besuchenden zur Seite.

Was gibt es ausser den Spielen am Anlass sonst noch zu entdecken?

Neben den Brett- und Kartenspielen gibt es auch eine Geschicklichkeits-Olympiade mit fünf Disziplinen. Das Kugelbahnsystem Gravitrax kann ausprobiert werden und Tokka-Spiele stellt sein Holzspielsystem vor. Tombola, Spielbörse und eine Festwirtschaft runden das Angebot ab.

An welche Altersklassen richten sich die Roggspiele?

An alle Spielbegeisterten ab 8 Jahren.

Kosten die «Roggspiele» Eintritt?

Der Tageseintritt kostet pro Person 5 Franken. Kinder unter zehn Jahren sind in Begleitung der Eltern kostenlos. Wer einen Kuchen mitbringt erhält ebenfalls freien Eintritt.

Die «Roggspiele» finden morgen Samstag, 2. September, von 11 bis 22 Uhr und am Sonntag, 3. September von 9 bis 17 Uhr in der Mehrzweckhalle Roggwil statt.

## Stadtmusik lädt zum Geburtstagskonzert ein

Die Stadt und Stadtmusik Arbon laden die Einwohnerinnen und Einwohner, die dieses Jahr ihren 90. Geburtstag feiern, zum Jubiläumskonzert ein. Und da die Zeit wie im Flug vergeht, sind selbstverständlich alle Gäste mit anderen runden oder besonderen Geburtstagen herzlich willkommen. Unter der Leitung von Gabriel Mayer Héту wird die Stadtmusik am Sonntag, 3. September, um 15.30 Uhr zu einem Platzkonzert mit beliebten und bekannten Melodien aufspielen. Nach der Begrüssung durch den Stadtpräsidenten René Walther gratuliert auch die Stadt Arbon ihren Jubilierenden und offeriert zur Feier des Tages einen kleinen Umtrunk im Anschluss an das Konzert. In der Vergangenheit wurde das Jubiläumskonzert im Anschluss an die Unterhaltungskonzerte (in diesem Jahr am 28. und 29. Oktober im Seeparksaal) durchgeführt. Die Stadtmusik möchte dieses Konzertformat einem breiteren Publikum zugänglich machen und hat darum ein früheres Datum im Spätsommer gefunden. Das Konzert findet bei jeder Witterung statt. pd

## Es ist wieder Zeit für das Repair Café Arbon

Morgen Samstag, 2. September, von 10 bis 14 Uhr findet im «Planet One» die nächste Ausgabe vom Repair Café Arbon statt. Dort reparieren Fachleute kostenlos PC, Mac und Zubehör sowie Drucker, Handys und Smartphones (nur iPhones), Unterhaltungselektronik sowie Haushaltsgeräte. Mithilfe bei der Reparatur ist erwünscht. Materialkosten werden verrechnet. Nicht mehr gebrauchte oder defekte PCs und Laptops können am Event abgegeben werden. Weitere Informationen sind unter [repaircafe-arbon.ch](http://repaircafe-arbon.ch) erhältlich. pd

## Kennenlern-Apéro in Freidorf-Watt

Der Ortsverein Freidorf-Watt lädt am Mittwoch, 6. September, ab 19.30 Uhr zum Kennenlern-Apéro im «Weinkristall» in Freidorf ein. pd

# Totentafel

## Amtliche Todesanzeige Arbon

Am 24. August 2023 ist gestorben in Arbon: **Gugg Peter**, geboren am 18. Juli 1949, von Mels, Ehemann der Gugg geb. Stark Klaudia, wohnhaft gewesen in Arbon, Schützenstrasse 14/105. Die Abdankung findet im engsten Familienkreis statt. Trauerhaus: Frau Klaudia Gugg, Schützenstrasse 14/105, 9320 Arbon.

### PRIVATER MARKT

**Gimi-Gärtner.** Garten- und Unterhaltsarbeiten sowie Liegenschaftsbetreuung von A-Z. **Jetzt aktuell:** Hecken schneiden sowie allgemeine Gartenarbeiten. Gut & günstig. Tel. 079 634 14 99.

**Derzeit freie Plätze – Medizinische Fusspflege** – Podologie Gefässmedizin Bodensee Hamelstr. 3, Arbon. Terminvereinbarung: 071 440 42 42 oder info@gefaessmedizin-bodensee.ch

**Michi's PC-Hilfe.** Bei allen Anliegen: PC, Laptop, Tablet, Smartphone auch Schulung für Senioren, schnell unkompliziert, **079 520 00 08**

**Neueröffnung The King Pizzeria, Gülsen, St. Gallerstr. 16, Arbon.** Vom 1. bis 8. Sept. gibt es **Pizza Margarita zum Eröffnungspreis von nur CHF 9.50.-.** Vorbestellungen unter Tel. 071 774 00 90.

### LIEGENSCHAFTEN

**5½ Zimmer-Haus** per 1. November od. n. Vereinbarung **zu vermieten im Bergli, Arbon**, mit 2 Garagen. Ruhig gelegen und nahe an ÖV. Mietzins CHF 2800.-/mtl. exkl. Nebenkosten. Hoher Ausbaustandard. Anfragen und Besichtigung Tel. 076 700 24 05.

**Horn, Grünastrasse zu vermieten Allzweckraum** (in Schopf) 9x4 Meter, Anfragen Tel. 079 353 59 33.

**Zu verkaufen in Rorschach, 3.5 Zi-Whg.** inkl. Tiefgaragenplatz. Balkon mit Seesicht u. Sitzplatz, Nähe Hauptbahnhof & Bus. Besichtigung 079 122 14 74.

**Zu vermieten für Wohnmobil/-wagen/Oldtimer Garagenplatz** geheizt mit Stromanschluss in Freidorf. Max. Länge 6 m bis 6.50 m. Auskunft Tel. 079 317 92 46.

## Der FC Arbon 05 trauert um sein Ehrenmitglied und Fussballfreund



### Gerd Lüscher

Gerd war mehr als 20 Jahre Funktionär beim FC Arbon 05. Über all die Jahre hat er den Verein stets aktiv unterstützt und das Vereinsleben als Spieler, Trainer, Vizepräsident und Mitglied vom OK-Bodenseederby geprägt.

Lieber Gerd, wir danken Dir für Deine langjährige Treue und Dein Engagement. Du wirst uns fehlen. Wir sind dankbar für die Zeit, die wir mit Dir verbringen durften. Sie wird für uns alle immer in Erinnerung bleiben.

### TREFFPUNKT

**Lust auf ein königliches Kartenspiel** und einen grossartigen Zeitvertreib, um mental fit zu bleiben? Jeden Dienstag, 19.9-17.10.2023, von 15-18 Uhr im **Bridgeclub Arbon**, Turmgasse 8. Kosten: CHF 230.- inkl. Kursbuch. Anmeldung: Pro Senectute Thurgau, 071 626 10 83 oder kurse@pstg.ch.

### FAHRZEUGMARKT

**Kaufe Autos, Jeeps, Lieferwagen, Busse, Wohnmobile und LKW.** Gute Barzahlung. Telefon 079 777 97 79 (Mo-So).

### Erfolgreiche Tennis-Clubmeisterschaften

An den Clubmeisterschaften des Tennis Club Arbon konnte bei den Aktiven Oliver Mägerle seinen Titel verteidigen. Im Endspiel schlug er Nino Rutishauer, welcher zum ersten Mal im Finale stand. Bei den Jungsenioren gewann Manuel Nagel. Bei den Senioren setzte sich Robert Frei durch. Er gewann das Finale gegen Andreas Dolder im Tiebreak des dritten Satzes. In der Kategorie Damen Aktive gewann wie im Vorjahr Eliane Huber. Sie schlug im Final Mirjam Trinkler. pd



Die **Gemeinde Roggwil TG** mit 3'300 Einwohnerinnen und Einwohnern liegt im östlichen Teil des Kantons Thurgau. Für die **Ergänzung unseres Werkhof-teams** suchen wir auf den **1. Januar 2024** oder nach Vereinbarung eine/einen

### Fachfrau/Fachmann Betriebsunterhalt EFZ Werkdienst; Pensum von 60% - 100%

Sie verfügen über Erfahrung mit den vielseitigen Aufgaben eines Gemeindegewerks und sind im Besitz eines Führerausweises der Kategorie B. Die Bereitschaft zur Mitarbeit auch ausserhalb der normalen Arbeitszeiten rundet Ihr Anforderungsprofil ab.

#### Ihre Aufgaben:

- Unterhalt der gemeindeeigenen Anlagen wie Strassen, Kanalisationen, Feuerstellen, Plätze, Parks, Wald etc.
- Winterdienst mit Piketteinsatz
- Gewässer- und Bachunterhalt
- Überwachung der Entsorgungsstelle
- Unterhalt und Pflege des Friedhofs, inkl. Bestattungsdienst

#### Wir bieten Ihnen:

- Vielseitige, herausfordernde und selbständige Tätigkeit in einem motivierten Team
- Moderne Infrastruktur sowie zeitgemässer Fahrzeug- und Gerätepark
- Fortschrittliche Entlohnung und Sozialleistungen

Fühlen Sie sich von dieser vielseitigen Stelle angesprochen? Der stellvertretende Werkhofleiter, Roman Oswald (071 454 77 68), oder der Gemeindepräsident, Urs Koller (071 454 77 50), erteilen Ihnen gerne Auskunft.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis zum 20. September 2023 an das Gemeindepräsidium Roggwil, St. Gallerstrasse 64, Postfach, 9325 Roggwil TG oder per Mail an u.koller@roggwil-tg.ch.

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

#### Freitag, 1. September

- ab 9 Uhr: Tag der offenen Tür «mit Strickausstellung» Filati Mode mit Wolle, Fischmarktplatz.
- 9 Uhr: Start Venenwalking Herbstkurs, Gefässmedizin Bodensee, Hamelstr. 3.
- 9 - ca. 17 Uhr: E-Bike Tagestour ins Appenzellerland, Seniorenvereinigung Arbon, Treffpunkt: Hafenkiosk.
- 16-18 Uhr: Altstadt Flohmarkt (direkt hinter dem Stadthaus).
- ab 17 - 21 Uhr: Haustechnik Tage Arbon, Handwerkerapéro, Haustechnik Eugster AG.

#### Samstag, 2. September

- ab 9 Uhr: Tag der offenen Tür «mit Strickausstellung» Filati Mode mit Wolle, Fischmarktplatz.
- ab 9 - 17 Uhr: Haustechnik Tage Arbon, Ausstellungstag mit Vorträgen und Führungen, Haustechnik Eugster AG.
- 9-13 Uhr: Arboner Wochenmarkt mit mit feinem Zwergzubeufleisch à la Roastbeef im Fladenbrot.
- 10-12 Uhr: Altstadt Flohmarkt (direkt hinter dem Stadthaus).
- 10-14 Uhr: Repair Café im Restaurant-Planet One.
- ab 14 Uhr: Saisonauftakt HC Arbon, Sporthalle Stacherholz.
- 14-17 Uhr: Lu-Jong/ tibetisches Yoga Workshop im Zentrum «Art of Balance».
- ab 14 Uhr: «Usestuehlete» in der Arboner Altstadt.
- 14-18 Uhr: Apéro im Schlossturm anlässlich der «Usestuehlete», Schloss Arbon.
- 19 Uhr: 12. Internationales Orgelfestival, «Grossmünster - Organist Andreas Jost», in der evang. Kirche.

#### Sonntag, 3. September

- 9 Uhr: Frühschoppen mit Frühstücksbuffet «Trio Heimatklang» Wirtschaft zum Bühlhof.
- 10.30-12 Uhr: geführter Altstadttrundgang, Start: Tourismus-Infostelle, Schmiedgasse 5.
- 11 Uhr: Internationales Orgel-Festival, «Orgelführung mit Konzerten» in der evang. Kirche.
- Ab 11 Uhr: XMV-Frühschoppen mit Kinderprogramm, Pavillon Jakob Züllig Park.
- 15.30 Uhr: Jubilaren Konzert, Stadtmusik Arbon beim Seeparksaal.

#### Montag, 4. September

- 19 Uhr: SVP-Stammtisch, Hotel Brauerei Frohsinn.

#### Dienstag, 5. September

- 10-11.30 Uhr: geführter Altstadttrundgang, Start: Tourismus-Infostelle, Schmiedgasse 5.
- 14-16 Uhr: Café International, Hamelplatz. Verein Café International.
- 14-17 Uhr: Tanznachmittag für Junggebliebene mit Live Musik, Eintritt frei, Café Weiher.

- 16.30 Uhr: Informationsanlass Palliative Care, Sonnhalden, Rebenstrasse 57.
- 19 Uhr: Vorstellung Nationalratskandidaten SP, SP-Lokal vis-à-vis Promenadenschulhaus.

#### Mittwoch, 6. September

- 19.30 Uhr: «Trend Fashion Show» im Adesso, Novaseta Arbon.

#### Donnerstag, 7. September

- 5-fach Punkte, Swidro Drogerie, Rosengarten.
- 9.30 Uhr: Buchstart mit Marianne Wäpse (für Kinder bis 3 Jahre), Stadtbibliothek Arbon.
- 9.30-11 Uhr: Strick-Kafi, Filati, Restaurant Michelas Ilge.
- 19.30 Uhr: Vortrag des Philatelistenverein Arbon zu Privatganzsachen, Nichtmitglieder willkommen, Hotel Park.
- 19.30 Uhr: Impulsanlass «Einfach beten» mit Johannes Hartl, kath. Kirche St. Martin.

#### Freitag, 8. September

- 9 Uhr: Start Venenwalking Herbstkurs, Gefässmedizin Bodensee, Hamelstr. 3.
- 14 Uhr: Vortrag von Heidi Mock (Swidro-Drogerie) über «Immunsystem stärken» Seniorenvereinigung Arbon, im Pflegeheim Sonnhalden (2. UG)
- 16-18 Uhr: Altstadt Flohmarkt (direkt hinter dem Stadthaus).

### Roggwil

#### Freitag, 1. September

- 14-18 Uhr: «Chäs-Mobil» von Eberle Spezialitäten auf dem Ochsenplatz.

#### Samstag, 2. September

- 10-16 Uhr, 100 Jahre A. Vogel, Tag der offenen Tür.
- 11-22 Uhr: Roggspiele, Mehrzweckhalle Roggwil.

#### Sonntag, 3. September

- 9-17 Uhr: Roggspiele, Mehrzweckhalle Roggwil.

#### Freitag, 8. September

- 14-18 Uhr: «Chäs-Mobil» von Eberle Spezialitäten auf dem Ochsenplatz.
- 18.30 Uhr: Feuerlöschkurs für Frauen, Feuerwehrdepot Roggwil.

### Horn

#### Freitag, 8. September

- ab 18 Uhr: Horner See-Fest mit Jahrmarkt.

### Steinach

#### Samstag, 2. September

- 10-16 Uhr: Tag der offenen Tür «50 Jahre ARA Morgental Steinach» Abwasserverband Morgental.

### Region

#### Samstag, 2. September

- 11-17 Uhr: Kunstausstellung «Larry Peters, LOOKING AT ART» in Mayer`s Kulturbad Romanshorn.

# Kirchgang

### Arbon

#### Evangelische Kirchgemeinde

- Samstag, 2. September 19 Uhr: Orgelfestival: Andreas Jost (Grossmünster Zürich), Kirche.
- Sonntag, 3. September 9.30 Uhr: Familien-Gottesdienst zum Mitenand-Tag mit Begrüssung der Schülerinnen und Schülern der 1. Klassen, J. Gerber, Pfrn. S. Gäumann und Team.
- 11 Uhr: Orgelfestival: Orgelführung mit Kurzkonzert, S. Menges.
- Montag, 4. September 19.30 Uhr: Sitzen in Stille, F. Stumpf, UZ-Kirche.
- Dienstag, 5. September 9 Uhr: Kafi Zischting, Cafeteria Musikschule Rondo.
- Mittwoch, 6. September 9 Uhr: Frauezmorge mit Pia Hollenstein (Klimasenioren Schweiz), Pfrn. S. Gäumann KG-Haus.

#### Katholische Kirchgemeinde

- Freitag, 1. September 9.45 Uhr: Wortgottesfeier mit Kommunion, Pflegeheim Sonnhalden.
- 18 Uhr: Eucharistiefeier, anschliessend Gebet 12h mit Gott, Galluskapelle.
- Samstag, 2. September 17.45 Uhr: Wortgottesdienst mit Kommunion, Kirche St. Martin.
- 19 Uhr: Eucharistiefeier, Otmarskirche Roggwil.
- 19 Uhr: Kroaten-Picknick oder Misa na hrvatskom jeziku (je nach Wetter).
- Sonntag, 3. September 9.30 Uhr: Firmgottesdienst, Kirche St. Martin.
- Dienstag, 5. September 19 Uhr: Eucharistiefeier, Otmarskirche Roggwil.
- Mittwoch, 6. September 9 Uhr: Eucharistiefeier, Kirche St. Martin.

#### Evangelische Freikirche Chrischona

- Sonntag, 3. September 10 Uhr: Gottesdienst mit Lea Lippuner. Kinder- und Jugendprogramm von 1-16 Jahren. Livestream: chrischona-arbon.ch.

#### Christliches Zentrum Posthof

- Sonntag, 3. September 9.30 Uhr: Gottesdienst mit

#### Sonntag, 3. September

- 9.30 Uhr + 14 Uhr: Schlossfestspiele Hagenwil «Dornröschen» nach den Brüdern Grimm im Schloss Hagenwil. Weitere Aufführungen auf: www.schlossfestspiele-hagenwil.ch.
- 11-17 Uhr: Kunstausstellung «Larry Peters, LOOKING AT ART» in Mayer`s Kulturbad Romanshorn.

Livestream-Predigt und Kindergottesdienst, weitere Infos auf www.czp.ch

#### Christliche Gemeinde Arbon

- Sonntag, 3. September 9.30-10.30 Uhr: Anbetung/Abendmahl, anschl. kurze Pause. 11-11.45 Uhr: Predigt.

#### Christliche Gemeinde Maranatha

- Sonntag, 3. September 10 Uhr: Anbetungs-Gottesdienst www.gemeinde-maranatha.ch.

### Roggwil

#### Evangelische Kirchgemeinde

- Freitag, 1. September 17.45 Uhr: Jugendgottesdienst JOY im Kirchgemeindehaus.
- Sonntag, 3. September 10 Uhr: Gottesdienst, Pfrn. Andrea Witzsch (Celerina), Kollekte: Glaube in der 2. Welt (Osteuropa).

### Steinach

#### Katholische Kirchgemeinde

- Samstag, 2. September kein Gottesdienst.
- Sonntag, 3. September 10 Uhr: Eucharistiefeier mit dem Kirchenchor.

#### Evangelische Kirchgemeinde

- Sonntag, 3. September 9.30 Uhr: Gottesdienst, evang. Kirche.
- Freitag, 8. September 10 Uhr: Ökumenische Andacht im Gartenhof, Lebensraum Gartenhof.

### Horn

#### Evangelische Kirchgemeinde

- Sonntag, 3. September 18 Uhr: Jazz-Gottesdienst vor der Kirche mit Pfrn. A. Grewe, Marianne Tobler, Tony Heidegger und Andy Leumann

#### Katholische Kirchgemeinde

- Freitag, 1. September 19 Uhr: Sitzen in der Stille, Meditation im Altarraum der Kirche.
- Sonntag, 3. September 10 Uhr: Wortgottesdienst mit Kommunionfeier mit Matthias Rupper.

### Berg

#### Katholische Kirchgemeinde

- Sonntag, 3. September 10 Uhr: Kommunionfeier.

## Ärztendienst im Notfall

Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gelten für die Region Arbon, Roggwil und Horn Telefon 0900 575 420 und für die Region Steinach Telefon 0900 144 144. (Fr. 2.80/Min.) red.



## Verkehrsordnung

Gemeinde, Ort	Arbon
Strasse, Weg	Bühlhofstrasse, Feilenstrasse, Speiserslehn
Antragsteller	Stadt Arbon
Anordnung	Lastwagenfahrverbot
Auflagefrist	1. bis 30. September 2023

### Das Departement für Bau und Umwelt entscheidet:

Die Signale 2.07 "Verbot für Lastwagen" mit Zusatz "Zubringerdienst gestattet", 2.42 "Abbiegen nach rechts verboten" mit Zusatz 5.22 "Lastwagen", "ausgenommen Zubringer" und 2.43 "Abbiegen nach links verboten" mit Zusatz 5.22 "Lastwagen", "ausgenommen Zubringer" werden gemäss Antrag vom 4. Juli 2023 und Situationsplan vom 26. Juni 2023 genehmigt.

Der Situationsplan kann bei der Stadt Arbon eingesehen werden.

Hinweis: Gegen diesen Entscheid kann innert 30 Tagen seit der Eröffnung beim Verwaltungsgericht des Kantons Thurgau, 8570 Weinfelden, Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerdeschrift muss einen Antrag und eine Begründung enthalten sowie die Beweismittel aufführen. Sie ist unterzeichnet in je einem Exemplar für die Beschwerdeinstanz und die Beteiligten einzureichen. Der angefochtene Entscheid ist beizulegen.

Frauenfeld, 1. September 2023

Departement für Bau und Umwelt

## Fussgängerbrücke in Roggwil wird erneuert

Die bisherige Fussgängerbrücke Watt in der Gemeinde Roggwil hat ausgedient. Vergangene Woche wurde sie ihrer Funktion per Kran enthoben. Nebst Gemeindepräsident Urs Koller und dem verantwortlichen Ingenieur, Arnold Biefer, liessen es sich viele Anwohnerinnen und Anwohner nicht entgehen, das Spektakel zu verfolgen und mit der Kamera festzuhalten. Innert wenigen Minuten wurde die Brücke durch das Abbruchteam von Eberle AG in den Ruhestand versetzt. Die neue Holzbrücke mit Dach wird in rund zwei Monaten eingeweiht. Sie soll sich optisch in die Natur einfügen und so zu einem «harmonischen Gesamtbild» beitragen, wie die Gemeinde mitteilt. Das Budget für den Brücken-Neubau bewegt sich zwischen 300 000 und 400 000 Franken. Während der Bauphase ist eine Umleitung signalisiert. *mitg.*



Heidi Mock,  
Drogistin HF &  
Tierheilpraktikerin  
Mit aktuellen Gesundheitstipps für die ganze Familie.

### Harpagophytum

Jeden Monat eine Pflanze: Harpagophytum (Teufelskralle) zählt zu den antirheumatischen Mitteln. Die Essenz wirkt auf die grossen Gelenke (Hüfte, Knie, Schulter), wenn in ihnen degenerative Abbauprozesse vorhanden sind, z. B. Arthrose. Auch auf die Wirbelkörper von Brust- und Lendenwirbelsäule wirkt Harpagophytum entzündungswidrig und schmerzlindernd. Kommen Sie vorbei, gerne beraten wir Sie!

**Nicht vergessen: am Donnerstag, 7. September erhalten Sie 5-fach Punkte bei Ihrem Einkauf auf Ihre Kundenkarte!**



Migros-Center, Arbon  
Tel. 071 446 40 90  
www.swidro-drogerie-rosengarten.ch

## Feuerwehr heisst nicht nur Feuer löschen



Mark Widmer und Sandra Pfister suchen Nachwuchs für die Feuerwehr Roggwil. *Ig*

Laura Gansner

**Wer bei der Feuerwehr bloss an schwere Ausrüstung und hitzige Löschaktionen denkt, darf sein Bild nochmals überdenken. Dieser Meinung sind jedenfalls Sandra Pfister und Mark Widmer von der Feuerwehr Roggwil, die die unterschiedlichen Facetten der Blaulichtorganisation aufzeigen und damit neue Mitglieder gewinnen wollen.**

Wenn Sandra Pfister mit Menschen über deren Gründe spricht, weshalb sie nicht in der Feuerwehr sind, bekommt sie oft die Antwort, – man wolle eben nicht an vorderster Front in die Flammen rennen. «Dabei beinhaltet die Feuerwehr so viele verschiedene Aufgaben», bekräftigt Pfister, die als Chef Sanität Teil der Feuerwehr Roggwil ist. Es gibt Leute, die den Verkehr regeln, in der Sanität mitwirken oder die Leitung unterstützen. «Dafür muss man nicht 100 Kilogramm im Kraftraum stemmen», fügt Mark Widmer schmunzelnd hinzu. Der Chef Ausbildung der Feuerwehr Roggwil möchte der Roggwiler Bevölkerung mit seinen Worten Mut machen, sich in der Blaulichtorganisation zu engagieren. Denn auch wenn Einsätze zur Zeit gut gemeistert werden können, fehle der Feuerwehr Roggwil der Nachwuchs. Dem soll nun entgegen gewirkt werden.

### Mehr Einsatz für mehr Leute

Die meisten Rekrutierungen würden durch Mundpropaganda erfolgen, berichtet Mark Widmer. Doch insbesondere junge Leute würden immer weniger den Weg zur Feuerwehr finden. Auch würden sie es begrüssen, wenn sie mehr Frauen in die Feuerwehr holen könnten, meint Widmer. Er schiebt nach: «Eigentlich wären wir einfach froh um mehr Menschen». Deshalb müssen neue Ideen her, wie sich die beiden Feuerwehrler sicher sind. «Wir wollen proaktiver auf die Leute zugehen», erklärt Sandra Pfister – beim Neuzuzügeranlass und der Jungbürgerfeier; überall, wo sich die Chance dazu ergeben. Oder mit einem «Heissen Cüpli»: einem Feuerlöschkurs, der laut Pfister zeigen soll, «wie leicht ein Küchenbrand gelöscht werden kann» und der einen niederschweligen Zugang zur Feuerwehr ermöglichen soll.

### Feuerlöschkurs «Heisses Cüpli»

Am Freitag, 8. September, um 18.30 Uhr veranstaltet die Feuerwehr Roggwil im Feuerwehrdepot einen Feuerlöschkurs für Frauen. Eine Teilnahme kostet 20 Franken, die Platzzahl ist beschränkt. Anmeldung über [sandra.pfister@feuerwehr-roggwil.ch](mailto:sandra.pfister@feuerwehr-roggwil.ch) oder unter 079 702 3167.

**felix.**



Sara Bucher

Der Schweizer Jugendchor schrieb vor rund einem Jahr ein Kompositionswettbewerb für Frauen aus; eine Gelegenheit, die sich die Hornerin Sara Bucher nicht entgehen liess. Die 22-Jährige setzte sich als jüngste gegen 15 Teilnehmerinnen durch. Ihr Werk wurde bereits uraufgeführt und vom Schweizer Jugendchor für eine CD eingesungen. Für diesen und hoffentlich noch vielen weiteren Erfolgen verleihen wir der jungen Musikerin diesen «felix. der Woche».



- 09.09. / **STIMMIX**
- 15.09. / **A-CAPPELLA-CHOR**
- 16.09. / **JUBILÄUMSKONZERT**  
MODERATION: MARCO FRITSCH
- 24.09. / **FLOHMARKT**  
EVENTHALLE
- 28.09. / **SING&GIN**  
RESTAURANT
- 06.10. / **OKTOBERFEST**
- 07.10. / **EVENTHALLE**
- 01.10. / **«UNTERWEGS»**  
KONZERT IM DIETSCHWEILER SAAL
- 04.10. / **THE CAVERS**  
WOHNZIMMERKONZERT
- 05.10. / **MUSIZIERSTUNDE**  
«ERWACHSENE MUSIZIEREN»
- 26.10. / **SING&GIN**  
RESTAURANT
- 27.10. / **RITSCHI**  
KONZERT

PRESSWERK-ARBON.CH

